

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Ярославский государственный университет им. П. Г. Демидова  
Институт иностранных языков  
Кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ПРОЕКТ:  
методические рекомендации для студентов  
профиля «Зарубежная филология  
(английский язык и литература)»**

Учебно-методическое пособие

Ярославль  
ЯрГУ  
2020

УДК 378.147(075.8)

ББК Ч481.268я73

Н34

Рекомендовано

Редакционно-издательским советом университета  
в качестве учебного издания. План 2020 года

Рецензент

кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов  
Ярославского государственного университета им. П. Г. Демидова

Составители:

Н. Ю. Ивойлова, Н. Н. Касаткина, О. А. Мельникова

**Н34      Научно-исследовательский проект: методические рекомендации для студентов профиля «Зарубежная филология» :**  
учебно-методическое пособие / сост. Н. Ю. Ивойлова, Н. Н. Касаткина, О. А. Мельникова ; Яросл. гос. ун-т им. П. Г. Демидова.  
– Ярославль : ЯрГУ, 2020. – 44 с.

Цель издания – помочь студентам овладеть основами научно-исследовательской деятельности. В пособии приводятся рекомендации по организации научно-исследовательской работы студента, общие требования к представлению результатов научных исследований в виде научно-исследовательского проекта (НИП), выпускной квалификационной работы (ВКР) и научных статей. В приложение вынесены примеры оформления титульного листа, автореферата, аннотаций, библиографического списка, методической разработки и научной статьи.

Предназначено для студентов Института иностранных языков направления подготовки Филология по профилю «Зарубежная филология (английский язык и литература)»

УДК 378.147(075.8)

ББК Ч481.268я73

© ЯрГУ, 2020

## **1. Организация научно-исследовательской деятельности студентов**

Научно-исследовательская деятельность является одной из важнейших составляющих учебного плана для студентов 2–4 курсов бакалавриата профиля «Зарубежная филология (английский язык и литература)». Она представляет собой следующие виды работ:

- проведение научных исследований;
- написание и оформление научно-исследовательских работ;
- апробация работ на студенческих научных конференциях (в том числе на иностранных языках);
- написание и публикация научных статей и тезисов (в том числе на иностранных языках);
- подготовка научных работ и документации для участия в конкурсах на лучшие студенческие научно-исследовательские работы, а также для участия в конкурсах на получение научных грантов, объявленных организациями и предприятиями различного уровня.

Главный итог научно-исследовательской деятельности студента бакалавриата – выпускная квалификационная работа, защита которой является обязательной формой государственной итоговой аттестации.

Согласно учебному плану научно-исследовательская работа студентов бакалавриата включает в себя следующие **этапы**:

### **2-й курс:**

- 1) научно-исследовательский проект (курсовая работа – далее НИП);
- 2) практика по научно-исследовательской работе (написание научной статьи на русском языке);

### **3-й курс:**

- 1) НИП (курсовая работа);
- 2) практика по научно-исследовательской работе (написание научной статьи на иностранном языке);

### **4-й курс:**

подготовка и защита выпускной квалификационной работы (далее – ВКР).

На протяжении всего срока обучения студенты имеют возможность представлять результаты своих научных исследований

(не только в рамках НИП и ВКР) на студенческих научных конференциях, проводимых ЯрГУ и другими вузами.

## **2. Научно-исследовательский проект**

### ***2.1 Общие требования к научно-исследовательскому проекту***

НИП (ВКР) – это самостоятельный научный труд студента.

НИП (ВКР) готовится индивидуально.

НИП (ВКР) должен обладать внутренним единством смысла.

Выводы НИП (ВКР) должны логично вытекать из содержания основной части.

Текст и заключение НИП (ВКР) должны содержать собственные суждения автора по избранной им тематике.

### ***2.2 Выбор темы и организация работы***

При выборе темы исследования рекомендуется руководствоваться личным интересом, а также принимать во внимание советы научного руководителя. Выбранная тема должна быть актуальной.

**Научная актуальность** – это степень важности темы в науке в настоящий момент, назревшая необходимость решения обозначенной **проблемы**.

Важным требованием к формулировке научной темы является ее **конкретика**, без которой невозможно обеспечить полноту анализа эмпирического материала и убедительность выводов. Например, тема «Проблема перевода терминологии» требует уточнения в том, что касается пары «язык оригинала – язык перевода», а также терминологической сферы.

Содержание исследования должно быть полностью подчинено заявленной теме. Четкое соответствие между формулировкой темы, поставленными задачами и достигнутыми результатами является одним из главных критериев оценки качества научно-исследовательской работы.

Работа над НИП (ВКР) начинается с изучения имеющейся по теме специальной литературы, возможных фактов, которые будут положены в основу работы. Это дает возможность студенту получить представление о содержании и основных вопросах, выносимых для рассмотрения по теме, составить план работы, определить цель и задачи. Успешно выполненная работа свидетельствует об умении автора работать с литературой, обобщать и анализировать фактический материал с использованием теоретических знаний и практических навыков, полученных при освоении основной образовательной программы.

Написание НИП и ВКР предполагает сотрудничество студента со своим научным руководителем. Руководитель курсовой и выпускной квалификационной работы:

- дает рекомендации относительно научной литературы по избранной теме, называет источники для ее самостоятельного поиска;
- помогает студенту разработать план исследования, предлагает график выполнения отдельных частей исследовательской работы;
- помогает сформулировать объект, предмет исследования, выявить его актуальность, научную новизну и другие составляющие категориального аппарата исследования;
- в процессе исследования проводит систематические консультации;
- проверяет сделанную работу, дает свою оценку выполнения отдельных частей работы и всего исследования в целом.

Систематизированные данные о самостоятельно проведенной научно-исследовательской работе (курсовой, выпускной квалификационной) оформляются в виде отчета о НИП.

### ***2.3. Общие требования к оформлению отчета о НИП***

Текст отчета должен быть выдержан в формально-логическом ключе, а именно: быть написанным в научном стиле, соответствовать типу «рассуждение», быть построенным в соответствии с этапами проведенного исследования, а также быть графически оформленным в соответствии с ГОСТ 7.32-2017 СИБИД. Отчет о НИП должен быть выполнен печатным способом и представлен:

*в электронном виде:*

- научному руководителю (не позднее 10 дней до установленного срока защиты работы);

- на электронную почту кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов (не позднее 3 дней до установленного срока защиты работы);

*в печатном виде:*

- экзаменационной комиссии (в установленный срок защиты работы).

Готовая работа должна быть представлена экзаменационной комиссии в папке.

### **2.3.1 Структура и объем работы**

Отчет о НИП должен содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- автореферат и аннотацию;
- содержание;
- введение;
- основную часть: Глава 1 – теоретическая, Глава 2 – практическая;
- заключение;
- библиографический список;
- методическую разработку;
- приложения.

Общий объем работы (без учета приложений) должен составлять:

- НИП (курсовая работа) 2-й курс – 20–25 с.
- НИП (курсовая работа) 3-й курс – 30–35 с.
- ВКР – 55–65 с.

### **2.3.2 Структура введения**

#### **Актуальность и научная новизна**

Во введении раскрывается современное состояние научной проблемы, которой посвящена работа. Исходя из этого, автором формулируется и аргументируется актуальность темы исследования.

**Актуальность темы** – степень ее важности в данный момент и в данной ситуации для решения данной проблемы (задачи, вопросы). Некоторые признаки актуальности темы исследования:

- общий интерес к проблеме со стороны ученых и практиков;
- социальный заказ, представленный в рекомендательных и программных документах;
- потребность филологической науки в решении данной научной проблемы;
- необходимость разработки темы в связи с условиями региона;
- наличие выявленных противоречий в теоретических и практических аспектах исследуемой проблемы.

**Научная новизна** – критерий, определяющий степень преобразования, дополнения, конкретизации научных данных. Научная новизна отражает новые результаты в исследуемой области.

### **Цель и задачи исследования**

**Цель** называется главный результат, который должен быть получен в итоге проведения исследования. Цель не должна быть шире формулировки темы работы.

**Задачи** – конкретные исследовательские действия, которые должны быть выполнены для достижения цели. Требования к формулировке задач:

- список задач должен быть необходим и достаточен для достижения цели (среднее количество задач – 4–6);
- во введении задачи нумеруются;
- задачи отражают основные этапы исследования и его логику;
- задача не может совпадать с формулировкой цели и быть крупнее цели;
- задача должна носить исследовательский характер.

Рекомендуется формулировать задачи с использованием таких глаголов, как *выявить, раскрыть, изучить, разработать, исследовать, определить, систематизировать, проанализировать* и т. д.

### **Объект и предмет исследования**

Выполнение научного исследования невозможно без определения его объекта и предмета.

**Объектом** научного исследования является материальная или идеальная природная или искусственная система. Объект исследования – это процесс или явление, порождающее проблему (что исследуется?); это та совокупность связей, отношений и свойств, которая существует объективно в теории и практике и служит источником необходимой для исследователя информации. Объект

должен всегда находиться в области данной науки или процесса и не выходить за их пределы.

**Предмет** исследования – это конкретный аспект в общей области исследования, свойство или характеристика объекта (на предмет чего исследуется?). Например, если объектом исследования выступает терминологическая система одной из сфер, то предметом станут ее структурные, семантические и функциональные характеристики. Предмет исследования включает только те связи и отношения, которые подлежат непосредственному изучению в данной работе, устанавливая границы научного поиска. Один и тот же объект может служить предметом разных исследований или даже научных направлений. По формулировке предмет исследования, как правило, близок к теме исследования.

### **Материал исследования**

Следует описать не только тип, но и по возможности библиографические и статистические характеристики исследуемого **материала**. Например, если это художественный текст, необходимо указать, по какому изданию будут приводиться цитаты. При проведении лингвистических исследований требуется привести статистические данные о материале, например: было проанализировано ... статей (источники) / ... страниц печатного текста (источник), из которых было отобрано ... примеров (указать критерии отбора).

### **Теоретическая основа исследования**

В данном разделе необходимо указать научные концепции, исследовательские направления, определенные теории, которые легли в основу работы.

### **Методы исследования**

**Методы исследования** – это способы, приемы познания объекта. В работе могут быть использованы следующие методы: описательный метод, метод компонентного анализа, метод сплошной выборки, метод лингвистической интерпретации фактов и явлений языка, лексикостатистический метод, метод контекстуального анализа; теоретический анализ и синтез, аналогия, классификация, обобщение и др.

### **Теоретическая и практическая значимость**

**Теоретическая значимость** работы может заключаться в теоретическом обосновании какого-либо явления, в конкретизации теорий, в системном описании какого-либо явления и т. д.



**Практическая значимость.** В данном разделе необходимо обозначить возможные сферы и области применения полученных результатов, указать, кому будут полезны полученные результаты исследования, разработанные материалы, как и когда целесообразно их использовать (в учебном процессе, в образовательных учреждениях, в практической деятельности переводчиков и т. п.).

### **Апробация работы**

НИП и ВКР апробируются в выступлениях на студенческих научных конференциях. По итогам конференций возможна публикация тезисов докладов и статей.

### **Сведения о структуре и объеме работы**

В конце введения приводятся краткие сведения об общем объеме научно-исследовательской работы и о содержании ее разделов.

### **2.3.3 Структура основной части работы**

Основная часть отчета о НИП должна содержать данные о теоретической и методологической основе исследования (обзорно-теоретическую часть по поставленной проблеме), самой сущности проведенного исследования (эмпирическую часть) и его результатах.

**Обзорно-теоретическая часть (Глава 1)** включает в себя: адекватный поставленным целям и задачам исследования подбор современных источников литературы, анализ выбранных автором источников, наличие самостоятельных суждений, сформированных в результате анализа, и их корректное и адекватное представление в работе. Предполагается исследование проблемы в отечественной и зарубежной литературе. Анализируются практический опыт, оформленный в теоретические концепции, мнения по изучаемой проблеме, принадлежащие различным научным школам, различным течениям и направлениям. В конце главы делаются обобщающие выводы, выражающие точку зрения автора работы.

**Эмпирическая (практическая) часть (Глава 2)** представляет собой описание самостоятельного исследования, проведенного в соответствии с изученным теоретическим материалом, представленным в обзорно-теоретической части, анализ данных, полученных автором, а также логичные и корректно представленные выводы на основе такого анализа.

Выводы по главам оформляются как отдельные параграфы, ссылки на источники в них не делаются.

### ***2.3.4 Структура заключения***

Заключение должно содержать:

1. Обобщающие выводы по результатам выполненного НИП. Выводы, предлагаемые студентом в заключительной части, не должны текстуально совпадать с формулировками выводов по главам. Введение в данной части работы новых фактов и сведений, не использованных в основной части, недопустимо. В связи с этим ссылок на источники в заключении быть не может;
2. Оценку полноты решений поставленных целей и задач;
3. Рекомендации по применению полученных результатов на практике, возможные направления дальнейшего исследования темы.

## ***2.4 Технические требования к оформлению отчета о НИП***

Отчет о НИП выполняется на русском языке. Допускается использование примеров и терминов на языке оригинала. Фамилии, наименования учреждений, организаций, фирм, наименования изделий и другие имена собственные в отчете приводят на языке оригинала. Допускается транслитерировать имена собственные и приводить наименования организаций в переводе на язык отчета с добавлением (при первом упоминании) оригинального названия.

Отчет о НИП в печатном виде должен быть выполнен на одной стороне листа белой бумаги формата А4, интервал полуторный. Рекомендуемый тип шрифта: Times New Roman, размер 14 пт. Цвет шрифта — черный, использование других цветов запрещается. Полужирный шрифт применяется исключительно для заголовков разделов и подразделов, заголовков структурных элементов.

Текст отчета следует оформлять, соблюдая следующие размеры полей: левое – 30 мм, правое – 15 мм, верхнее и нижнее – 20 мм. Абзацный отступ должен быть одинаковым по всему тексту отчета и равен 1,25 см.

Напечатанный текст отчета, а также любые иллюстрации, таблицы и иные объекты, содержащиеся в нем, должны быть воспро-

изведены с соблюдением равномерной плотности и четкости изображения. Все линии, буквы, цифры и знаки должны иметь одинаковую контрастность по всему тексту отчета.

**Нумерация** страниц отчета выполняется арабскими цифрами с соблюдением сквозной нумерации по всему тексту, включая приложения. Номер страницы проставляется в центре нижней части страницы без точки. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц отчета, но номер страницы на нем не ставится.

### **Структурные элементы**

Заголовок каждого структурного элемента располагается в середине строки без точки в конце и выполняется прописными буквами без подчеркивания. Каждый структурный элемент отчета начинается с новой страницы.

Основная часть отчета делится на главы, параграфы, пункты и подпункты. Главы и параграфы отчета имеют заголовки. Каждую главу основной части отчета о НИП начинают с новой страницы.

Главы, параграфы, пункты и подпункты должны располагаться с абзацного отступа, иметь порядковые номера, обозначенные арабскими цифрами без точки, и заголовки. Заголовки следует печатать с прописной буквы, полужирным шрифтом, не подчеркивать, без точки в конце. Если заголовок включает несколько предложений, их разделяют точками. Переносы слов в заголовках не допускаются.

*Пример:*

2. Анализ переводческих приёмов при передаче игры слов на русский язык

2.1. Перевод лексико-семантических каламбуров

2.1.1. Перевод каламбуров, представляющих собой полисемантические слова

2.1.2. Перевод каламбуров, построенных на лексической и фонетической омонимии

### **Иллюстрации и таблицы**

Иллюстрации (чертежи, графики, схемы, компьютерные распечатки, диаграммы) и таблицы располагаются непосредственно после их упоминания в тексте отчета или на следующей странице после первого упоминания. Они обозначаются словом «Рис.» (и «Таблица» соответственно) и арабской цифрой, после которых

допускается использование названия (*Рис. 1. Уровень владения россиянами английским языком по районам страны*)

При использовании иллюстраций эта информация располагается в центре под рисунком без точки в конце. На все иллюстрации в отчете должны быть даны ссылки, например: «на рис. 1». Иллюстрации, приведенные в приложении, также обозначаются словом «рисунок», буквой, соответствующей приложению, и арабской цифрой: Рис. А. 3.

При использовании таблиц тематический заголовок ставят над таблицей под ее нумерационным заголовком в следующем формате: справа слово «Таблица» – Номер таблицы (без точки в конце) – на следующей строчке по центру Тематический заголовок таблицы (без точки в конце). Тематический заголовок выделяют шрифтом (обычно полужирного или курсивного начертания). Например:

Таблица 1

*Эффект плато в изучении английского языка*

### **Сноски**

При необходимости дополнительного пояснения в отчете допускается использовать примечание, оформленное в виде сноски. Знак сноски ставится арабской цифрой после того слова, числа, символа, предложения, к которому дается пояснение (*jejeune*<sup>1</sup>). Поясняемое слово располагается в конце страницы с абзацного отступа и отделяется от текста отчета сплошной горизонтальной линией.

### **Ссылки**

При написании отчета о НИП автор работы должен приводить ссылки на использованные источники. Литература должна быть актуальной и современной, соответствовать выбранной теме исследования, а также содержать иноязычные документы. Подобранные автором источники должны соответствовать выполняемой работе по степени наукоемкости: при выполнении отчета запрещается использование и цитирование школьных рефератов и универсальных интернет-энциклопедий. При чтении литературы необходимо сначала ориентироваться на фундаментальные работы (монографии и научные труды), затем дополнять их периодическими изданиями.

Автор работы также должен продемонстрировать умение анализировать материал и формулировать собственные выводы на его основе, поэтому информацию, взятую из источников, не рекомен-

дуется приводить дословно. Прямых цитат не должно быть много. Все сведения, приводимые из авторских источников, должны иметь ссылки на автора, иначе это рассматривается как плагиат и работа не допускается к защите. Все работы проверяются программой «Антиплагиат». В курсовой и выпускной квалификационной работе не может быть источников и литературы, на которых не было ссылок внутри самой работы.

Ссылка на источник ставится в конце цитируемой информации и оформляется арабской цифрой в квадратных скобках. Номер ссылки, который указывается в квадратных скобках, соответствует порядковому номеру библиографического описания источника в списке использованных источников.

*Примеры:*

Как считает ФИО ..., ... [28, с. 30].

По мнению ФИО, / По определению ФИО и т. п., «цитата...» [28, с. 30].

### **Титульный лист**

Пример оформления титульного листа отчета о НИП приведен в Приложении А.

### **Автореферат и аннотации**

Следующий обязательный структурный элемент НИП – автореферат и аннотации на русском и английском языках. Пример оформления автореферата и аннотаций приведен в Приложении Б.

### **Содержание**

В содержании отчета о НИП приводятся наименования всех структурных элементов работы, порядковые номера и заголовки разделов, подразделов (и при наличии – пунктов) основной части работы, обозначения и заголовки ее приложений (при наличии приложений). После заголовка каждого элемента ставят отточие и приводят номер страницы работы, на которой начинается данный структурный элемент.

Обозначения подразделов приводят после абзацного отступа, равного двум знакам, относительно обозначения разделов. Обозначения пунктов приводят после абзацного отступа, равного четырем знакам относительно обозначения разделов.

*Пример:*

2. Анализ переводческих приёмов при передаче игры слов на русский язык.....	4
2.1. Перевод лексико-семантических каламбуров.....	5
2.1.1. Перевод каламбуров, представляющих собой полисемантические слова.....	5
2.1.2. Перевод каламбуров, построенных на лексической и фонетической омонимии.....	7

### **Библиографический список**

Библиографический список является важной составной частью НИП, отражает степень изученности проблемы. Списки могут содержать от 20 источников и более, при этом в них обязательно должны присутствовать иностранные источники. Следует обратить внимание на то, что в библиографическом списке должно быть от 20 до 25 % источников, изданных за последние три–четыре года.

Сведения об источниках нумеруются арабскими цифрами с точкой с абзацного отступа. Рекомендуется алфавитный способ расположения материала в списке. Литература группируется по алфавиту фамилий авторов и заглавий книг, статей, отдельно в русском и латинском алфавитах, работы авторов-однофамильцев – по алфавиту инициалов. Список литературы на иностранных языках располагают после списка изданий на русском языке.

Список источников должен быть оформлен в соответствии с ГОСТ Р 7.0.100 - 2018.

Примеры оформления библиографических описаний различных источников приведены в Приложении В.

**Методическая разработка.** Пример методической разработки приведен в Приложении Г.

## **2.5 Защита НИП**

Защита НИП — неотъемлемая часть образовательной программы. Сроки ее проведения устанавливаются в соответствии с графиком учебного процесса и утверждаются директором Института. К защите допускаются студенты, которые:

1) в установленный срок представили научному руководителю полностью выполненную работу;

2) получили положительный отзыв научного руководителя;

3) представили окончательный вариант работы в электронном виде на кафедру для проверки НИП в программе «Антиплагиат»;

4) представили НИП в печатном виде на кафедру.

Лица, нарушившие установленный срок, в том числе по причине нарушений, выявленных в ходе обязательной проверки текста работы на плагиат, и/или получившие неудовлетворительный отзыв научного руководителя на свою работу, не допускаются к защите НИП.

Студенту рекомендуется тщательно подготовиться к защите НИП: составить план доклада, повторить основные термины, определения и полные имена ученых, которые занимались разработкой выбранной проблемы; сформулировать ответы на возможные вопросы комиссии и быть готовым отвечать на них полно и развернуто. Студенту также необходимо продумать свой внешний вид. Защита НИП является официальным мероприятием, поэтому строгость, аккуратность, чувство меры, уважение к присутствующим — главные требования к культуре внешнего вида студента.

На защиту представляются:

- оригинал НИП в печатном виде;
- отзыв руководителя;
- справка о проверке текста работы в программе «Антиплагиат»;
- презентация, выполненная в PowerPoint.

Процедура защиты студентом начинается с выступления, продолжительность которого должна составлять не более 7 минут. В структуру доклада рекомендуется включить следующие пункты:

- название темы, обоснование ее выбора, ее актуальность и новизну, теоретическую и практическую значимость полученных результатов;

- цель исследования и поставленные задачи;
- краткий обзор теоретической части работы;
- описание материалов и методов исследования;
- основные результаты и их интерпретацию, выводы, рекомендации.

В процессе выступления студент должен продемонстрировать свободное владение содержанием проделанной работы, а также теоретической базой и понятийным аппаратом исследования; знать основные научные концепции и ученых, которые внесли значительный вклад в развитие выбранной студентом области знаний. Текст выступления должен соответствовать нормам научного стиля речи; не допускается использование просторечных выражений.

Выступление студента обязательно должно сопровождаться мультимедийной презентацией PowerPoint. Рекомендуемое количество слайдов – 12-13. Текст на слайдах должен быть приемлемым для чтения, а цветовое и графическое оформление – удобным для восприятия. Использование развернутых предложений допускается исключительно в случае цитирования, остальной текст должен быть свернут до ключевых фраз. Настоятельно рекомендуется использование средств визуализации: графиков, таблиц и иллюстраций.

После выступления студента комиссия и все присутствующие вправе задать выступающему вопросы по теме проведенного исследования. Вопросы должны носить исключительно уточняющий характер, призваны выявить степень владения материалом по теме исследования и не имеют цели «завалить» студента. Отвечать на вопросы нужно вежливо, корректно и точно.

После выступления студентов и ответов на вопросы комиссия удаляется на закрытое совещание для принятия решения об оценке НИП посредством голосования. Результаты защиты определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

На итоговую оценку НИП влияют следующие факторы:

- соответствие содержания работы заявленной теме, поставленным целям и задачам;
- теоретическая и практическая значимость проведенного исследования;
- новизна и актуальность выполненной работы;
- глубина освещения исследуемой проблемы;
- логичность, ясность и последовательность изложения;
- соблюдение научного стиля речи;



- использование актуальных материалов при написании работы, в т. ч. иностранных;
- доказательность полученных выводов;
- умение анализировать и интерпретировать полученные выводы;
- графическое оформление работы и его соответствие предъявляемым требованиям;
- умение логично, четко и грамотно представить работу на защите;
- степень владения понятийным аппаратом и теоретической базой;
- умение корректно, вежливо и аргументированно вести полемику по теоретическим и практическим вопросам своего исследования;
- наглядность мультимедийной презентации;
- апробация работы (наличие публикаций, выступлений на конференциях и т. д.).

### **3. Написание научной статьи**

#### ***3.1 Структура***

Научная статья имеет четкую структуру и, как правило, состоит из следующих частей:

1. Название (заголовок) – 8–12 слов.
2. Сведения об авторах.
3. Резюме (аннотация).
4. Ключевые слова – 4–8 слов.
5. Введение.
6. Обзор литературы.
7. Основная часть (методология, результаты).
8. Выводы и дальнейшие перспективы исследования.
9. Список литературы.

Рассмотрим особенности составных элементов научной статьи и основные требования, которые необходимо соблюдать при работе над ними.

### ***3.1.1 Название***

Название (заголовок) — обозначение структурной части основного текста произведения (раздела, главы, параграфа, таблицы и др.) или издания.

Основное требование к названию статьи — краткость и ясность. Максимальная длина заголовка — 10–12 слов. Название должно отражать содержание статьи.

Заголовок статьи должен:

- быть информативным,
- привлекать внимание читателя,
- соответствовать научному стилю речи,
- отражать главную тему исследования и не вводить читателя в заблуждение относительно рассматриваемых в статье вопросов,
- содержать некоторые из ключевых слов, отражающих суть статьи; желательно, чтобы они стояли в начале заголовка.

В заголовке можно использовать только общепринятые сокращения.

При переводе заглавия статьи на английский язык не должно использоваться никаких транслитераций с русского языка, кроме непереводаемых названий собственных имен, приборов и др. объектов, имеющих собственные названия; также не используется непереводаемый сленг, известный только русскоговорящим специалистам.

### ***3.1.2 Резюме (аннотация)***

Резюме — это независимый от статьи источник информации. Его пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Он включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В нем указывают, что нового несет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. Рекомендуемый объем — 200–250 слов на русском и английском языках.

Резюме выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;

- предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста, в случае если статья представляет для читателя второстепенный интерес;

- используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.

Резюме должно быть оформлено по международным стандартам и включать следующие моменты:

1. Вступительное слово о теме исследования.

2. Цель научного исследования.

3. Описание научной и практической значимости работы.

4. Описание методологии исследования.

5. Основные результаты, выводы исследовательской работы.

6. Ценность проведенного исследования (какой вклад данная работа внесла в соответствующую область знаний).

7. Практическое значение итогов работы.

В резюме не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в резюме), а также ее название. В нем не должно быть цифр, таблиц, внутритекстовых сносок.

В резюме излагаются существенные факты работы, здесь не должно содержаться материала, который отсутствует в самой статье.

Предмет, тема, цель работы указываются, если они неясны из заглавия статьи; метод или методологию проведения работы имеет смысл описывать в том случае, если они отличаются новизной или представляют интерес с точки зрения данного исследования.

Результаты работы описывают предельно точно и информативно. Приводятся основные теоретические и экспериментальные результаты, фактические данные, обнаруженные взаимосвязи и закономерности. При этом отдается предпочтение новым результатам, важным открытиям, выводам, которые опровергают существующие теории, а также данным, имеющим практическое значение.

Выводы могут сопровождаться рекомендациями, оценками, предложениями, гипотезами, описанными в статье.

Сведения, содержащиеся в заглавии статьи, не должны повторяться в тексте авторского резюме.

В тексте резюме следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Оно должно быть лаконичным и четким, без лишних вводных слов, общих формулировок.

### **3.1.3 Ключевые слова**

Ключевыми являются слова и словосочетания, выражающие основное смысловое содержание статьи, служащие ориентиром для читателя и использующиеся для поиска статей в электронных базах; по этой причине среди них не должно быть общеупотребительных – это может усложнить поиск. Размещаются после аннотации в количестве 4–8 слов, приводятся на русском и английском языках. Одно ключевое слово должно выражать одно понятие, например: *ценностно-смысловые ориентации, школы рабочей молодежи, этничность, гемодинамика, север Русской плиты, среднеквадратичное отклонение.*

### **3.1.4 Введение**

Введение призвано дать вводную информацию, касающуюся темы статьи, объяснить, с какой целью предпринято исследование. При написании введения автор прежде всего должен заявить общую тему исследования. Далее необходимо раскрыть теоретическую и практическую значимость работы и описать наиболее авторитетные и доступные для читателя публикации по рассматриваемой теме. Во введении автор также обозначает проблемы, не решенные в предыдущих исследованиях, которые призвана решить данная статья.

Во введении в обязательном порядке четко формулируются:

- *цель и объект предпринятого автором исследования.* Работа должна содержать определенную идею, ключевую мысль, раскрытию которой она посвящена. Чтобы сформулировать цель, необходимо ответить на вопрос: «Что вы хотите создать в итоге проведенного исследования?» Этим итогом могут быть новая методика, классификация, алгоритм, структура, новый вариант известной технологии, методическая разработка и т. д. Формулировка цели

любой работы, как правило, начинается с глаголов: выявить, сформировать, обосновать, проверить, определить и т. п. Объект – это материал изучения;

- *актуальность и новизна*. Актуальность темы – степень ее важности в данный момент и в данной ситуации. Это способность результатов работы быть применимыми для решения достаточно значимых научно-практических задач. Новизна – это то, что отличает результат данной работы от результатов, полученных другими авторами;

- *исходные гипотезы, если они существуют*.

Во введении читателя при необходимости знакомят со структурой статьи.

После написания введения его нужно проанализировать по следующим ключевым пунктам:

- четко ли сформулированы цели, объект и исходные гипотезы, если они существуют,

- нет ли противоречий,

- указана ли актуальность и новизна работы.

### **3.1.5 Обзор литературы**

Обзор литературы представляет собой теоретическое ядро исследования. Его цель – изучить и оценить существующие работы по данной тематике. Предпочтительным является не просто перечисление предшествующих исследований, а их критический обзор, обобщение основных точек зрения.

### **3.1.6 Основная часть статьи**

#### **Методология исследования**

В данном разделе описывается последовательность выполнения исследования и обосновывается выбор используемых методов. Он должен дать возможность читателю оценить правильность этого выбора, надежность и аргументированность полученных результатов. Смысл информации, излагаемой в этом разделе, заключается в том, чтобы другой ученый достаточной квалификации смог воспроизвести исследование, основываясь на приведенных методах. Отсылка к литературным источникам без описания сути метода возможна только при условии его стандартности.

### **Результаты исследования**

В этой части статьи должен быть представлен авторский аналитический, систематизированный материал. Результаты проведенного исследования необходимо описывать достаточно полно, чтобы читатель мог проследить его этапы и оценить обоснованность сделанных автором выводов. По объему эта часть занимает центральное место в научной статье. Это основной раздел, цель которого заключается в том, чтобы при помощи анализа, обобщения и разъяснения данных доказать рабочую гипотезу (гипотезы). Результаты при необходимости подтверждаются иллюстрациями: таблицами, графиками, рисунками, которые представляют исходный материал или доказательства в свернутом виде. Важно, чтобы проиллюстрированная информация не дублировала текст. Представленные в статье результаты желательно сопоставить с предыдущими работами в этой области как автора, так и других исследователей. Такое сравнение дополнительно раскроет новизну проведенной работы, придаст ей объективность.

В зависимости от уровня знаний – теоретического или эмпирического – различают теоретические и эмпирические статьи. Теоретические научные статьи включают результаты исследований, выполненных с помощью таких методов познания, как абстрагирование, синтез, анализ, индукция, дедукция, формализация, идеализация, моделирование. Если статья имеет теоретический характер, чаще всего она строится по следующей схеме: автор вначале приводит основные положения, мысли, которые в дальнейшем будут подвергнуты анализу с последующим выводом. Эмпирические научные статьи используют ряд теоретических методов, но в основном опираются на практические методы измерения, наблюдения, эксперимента и т. п.

Результаты исследования должны быть изложены кратко, при этом содержать достаточно информации для оценки сделанных выводов, также должно быть очевидно, почему для анализа выбраны именно эти данные.

#### **3.1.7 Заключение, выводы**

Заключение содержит краткую формулировку результатов исследования. В нем в сжатом виде повторяются главные мысли основной части работы. Всякие повторы излагаемого материала

лучше оформлять новыми фразами, новыми формулировками, отличающимися от уже использованных в основной части статьи. В этом разделе необходимо сопоставить полученные результаты с обозначенной в начале работы целью. В заключении суммируются результаты осмысления темы, делаются выводы, обобщения и рекомендации, которые вытекают из работы, подчеркивается их практическая значимость, а также определяются основные направления дальнейшего исследования в этой области. В заключительной части статьи желательно спрогнозировать развитие рассмотренных вопросов.

### ***3.2 Требования к оформлению научной статьи***

1. Текст научной статьи необходимо прислать по e-mail на адрес научного руководителя, затем, после утверждения, окончательный вариант высылается на адрес кафедры в виде файла формата doc для Word, вложенного в письмо. В качестве имени файла должна использоваться фамилия автора.

2. Формат страницы – А4. Общий объем статьи – 3–5 страниц.

3. Поля: левое – 30 мм, правое – 20 мм, нижнее и верхнее – 25 мм.

4. Шрифт – Times New Roman, кегль 12, интервал 1,5.

5. Абзацный отступ – 1,25

6. Кавычки только одного типа – « ... ». Исключение составляют случаи, когда требуется использовать кавычки внутри цитаты – « ... “ ... ” ... ». Примеры языковых единиц в кавычки не заключаются.

7. Ссылки на источники:

а. [1] – ссылка на один источник;

б. [1; 2; 3; 4] – ссылка на несколько источников;

в. [1, с. 152] или [1, с. 152–154] – при прямом цитировании оригинала.

При помещении ссылки в конце предложения точка ставится после второй квадратной скобки.

8. Для отступа красной строки используйте только заданный автоматически абзацный отступ или клавишу TAB. Использовать для этих целей многократный пробел недопустимо!

9. Для выравнивания по центру используйте соответствующую кнопку на панели инструментов Word (или сочетание клавиш [CTRL] +[E]). Использовать для этих целей многократный пробел недопустимо!

Научная статья должна содержать следующие обязательные элементы:

- сведения об авторе: фамилия, имя, отчество (полностью), название учебного учреждения и его структурного подразделения, контактный телефон и адрес электронной почты автора на русском и английском языках;

- аннотацию (3–5 предложений) и ключевые слова (3–6 слов/словосочетаний) на русском и английском языках;

- список процитированных произведений в конце статьи в виде списка литературы.



## 4. ПРИЛОЖЕНИЯ

### 4.1 Приложение А

#### ***Пример оформления титульного листа отчета о НИП***

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Ярославский государственный университет им. П. Г. Демидова»  
Институт иностранных языков  
Кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов

Сдано на кафедру  
«\_\_\_»\_\_\_\_\_20\_\_г.  
Заведующий кафедрой

---

ученая степень, ученое звание

---

подпись И. О. Фамилия

Тема выпускной квалификационной работы:  
Языковые средства выражений эмоций  
(на материале сериала «Friends»)

Научный руководитель:  
кандидат филологических наук  
доцент кафедры иностранных языков  
гуманитарных факультетов  
Иванова Ольга Ивановна

Студент группы ФЛ-42 БО  
Петрова Ирина Петровна

Ярославль  
2020

## **4.2 Приложение Б**

### ***Пример оформления автореферата и аннотаций отчета о НИП***

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Ярославский государственный университет им. П. Г. Демидова»  
Институт иностранных языков  
Кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов

Тема:

Специфика конфликта в романе Н. Хорнби «Долгое падение»

Автореферат  
бакалаврской работы

НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ:  
канд. фил. наук, доцент  
Иванова Ольга Ивановна

---

ВЫПОЛНИЛА:  
студентка группы ФЛ-42БО  
Петрова Ирина Петровна

---

Ярославль, 2019

## *Автореферат*

Бакалаврская работа: 122 стр., 49 источников

Тема: Специфика конфликта в романе Н. Хорнби «Долгое падение»

Ключевые слова: художественный конфликт, типология конфликтов, конфликт поколений, конфликт ожиданий и реальности, проблема автора и конфликта.

Материалом и предметом данного исследования послужил роман Н. Хорнби «Долгое падение», опубликованный в 2006 году. Объектом исследования являются конфликт ожиданий и реальности и конфликт поколений в романе – приемы и способы их создания, особенности развития и разрешения, функции.

Актуальность данного исследования объясняется тем, что в романах Н. Хорнби запечатлено общество XXI века, при этом автор фокусируется именно на социальной проблематике. Следовательно, на материале его произведений мы можем проследить, как различные современные культурные тенденции проявляются в художественном тексте. Кроме того, произведения Н. Хорнби часто становятся материалом для лингвистического анализа, однако герои и проблематика романов Н. Хорнби изучены в меньшей степени.

Целью данной работы является выявление специфики конфликтов в романе Н. Хорнби «Долгое падение».

Для достижения данной цели были последовательно выполнены следующие задачи: 1) изучена теория художественного конфликта (происхождение термина; различие терминов «конфликт», «коллизия», «антиномия»; существующие классификации художественных конфликтов, проблема автора и конфликта, конфликта и времени); 2) определена история развития конфликта ожиданий и реальности и конфликта поколений в произведениях британских авторов различных эпох (на основе критических статей русских и зарубежных литературоведов); 3) дана общая характеристика конфликта ожиданий и реальности и конфликта поколений в романе Н. Хорнби «Долгое падение» (основание, развитие, разрешение, связь с основной идеей произведения, способы и степень выражения авторского мнения в контексте изображения конфликтов, типология); 4) проанализированы уровни изображения заявленных

конфликтов в романе Н. Хорнби «Долгое падение» (уровень внутреннего мира героев, речевой и сюжетный уровни); 5) выделены особенности взаимодействия конфликтов в произведении и новаторство Н. Хорнби в создании данных конфликтов.

Новизна исследования заключается в выделении нескольких уровней изображения конфликтов в современном художественном тексте и их детальном анализе, определении степени раскрытия авторского мнения посредством конфликта.

В работе использовались историко-типологический, сравнительно-сопоставительный и структурно-функциональный методы анализа.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы.

В результате исследования были сделаны следующие выводы:

1. Художественный конфликт – один из основных аспектов изучения художественного произведения. Однако терминологический аппарат, классификация конфликтов, а также связь конфликта и других функциональных составляющих произведения (системы образов и мотивов, сюжета, способов выражения авторского мнения и т.д.) остаются дискуссионными вопросами для литературоведов.

2. В произведении Н. Хорнби «Долгое падение» созданы два конфликта (основной – конфликт ожиданий и реальности, второстепенный – конфликт поколений), каждый из которых имеет свои особенности и три уровня изображения: внутренний мир героев, речь и сюжет.

3. Специфика конфликта ожиданий и реальности заключается в автобиографичности героев (их ожиданий, судеб, психологических проблем); отражении авторского мировоззрения в развитии и развязке конфликта; детальном изображении психологических и поведенческих аспектов депрессии на всех выделенных уровнях с помощью таких приемов, как ограниченное количество внутренних монологов, контрастные стилистические приемы, дублирующие эпизоды, кольцевая композиция, ирония, сарказм, абсурдность ситуаций, события из «вне» и т. д.

4. Специфика конфликта поколений заключается в его латентности как способе отражения современного отношения к данной

«вечной» проблеме; объективности авторского отношения к поколениям (изображены достоинства и недостатки обеих возрастных групп); потенциальной разрешимости конфликта (герои объединены жизненными обстоятельствами и внутриличностным конфликтом).

5. Специфика взаимодействия конфликтов заключается в их взаимной разрешимости: внутриличностный конфликт – причина для начала и развития общения, конфликт поколений во многом определяет вектор развития внутриличностного конфликта в сторону принятия реальности и его разрешение путем обмена опытом, знаниями, чертами характера между поколениями.

6. Автор романа «Долгое падение» с помощью изображенных в произведении конфликтов отражает особенности мировоззрения современного человека, разрушает некоторые устоявшиеся стереотипы (о неразрешимости проблемы «отцов и детей», о недостаточном освещении проблемы психологических расстройств и т. д.), отражает собственное мироощущение и уверенность в том, что у каждого человека есть шанс преодолеть любые трудности, если он сфокусируется на принятии реальности, перейдет от размышлений к действиям, будет открыт для новых идей, взглядов и опыта.

Теоретическая значимость исследования заключается в дальнейшей разработке теории конфликта и способов анализа конфликта в художественном тексте. Практическая значимость состоит в том, что полученные выводы могут быть использованы при разработке лекционных курсов по теории и истории современной британской литературы. Также результаты работы могут стать теоретической основой для дальнейшего исследования творчества Н. Хорнби и сравнительного анализа конфликтов в различных произведениях автора. Предложенный поуровневый метод анализа художественного конфликта может применяться для исследования произведений других авторов.

### *Аннотация*

Бакалаврская работа: 122 стр., 49 источников

В данной бакалаврской работе проведен анализ конфликтов в романе Н. Хорнби «Долгое падение». Автором работы выделен основной конфликт – конфликт ожиданий и реальности, и второстепенный – конфликт поколений; определена общая характеристика конфликтов и их типология, а также специфика их создания на уровне внутреннего мира героев, речи персонажей и сюжетного строения всего произведения; сделаны выводы о раскрытии авторской позиции посредством конфликтов, об особенностях функционирования и взаимодействия конфликтов в романе.

Ключевые слова: художественный конфликт, типология конфликтов, конфликт поколений, конфликт ожиданий и реальности, проблема автора и конфликта

### *Abstract*

122 pages, 49 references

The objective of the degree work is the analysis of conflicts in the novel “A Long Way Down” by N. Hornby. The authors of the work identified the main conflict – the conflict of expectations and reality, and the secondary one – the generation conflict; defined the general characteristics of conflicts and their typology, as well as the specifics of their representation at the level of the characters’ inner world and speech and the plot structure of the whole text; made conclusions about the expression of author’s opinion through the conflicts, about the features of functioning and interaction of conflicts in the novel.

Key words: literary conflict, literary conflicts typology, generation conflict, conflict of expectations and reality, the problem of the author and the conflict

### **4.3 Приложение В**

#### ***Пример оформления библиографического списка***

1. Бартминьский, Е. Языковой образ мира: очерки по этнолингвистике / Е. Бартминьский. – Москва: Индрик, 2005. – 528 с. — ISBN 5-85759-347-6.
2. Суханова, О. В. Англо-русский словарь безэквивалентной лексики. Глагол / О. В. Суханова, М. А. Стернина. – Воронеж : Истоки, 2012. – 296 с. — ISBN 978-5-9765-3908-2.
3. Infotech: English for computer users : Teacher's Book. – fourth edition. – Cambridge: Cambridge University Press, 2008. – 160 p. – URL: [http://quegrande.org/apuntes/EI/OPT/IT/teoria/09-10/infotech\\_english\\_for\\_computer\\_users\\_4th\\_ed\\_students\\_book.pdf](http://quegrande.org/apuntes/EI/OPT/IT/teoria/09-10/infotech_english_for_computer_users_4th_ed_students_book.pdf) (дата обращения: 25.08.2020).
4. Fairclough, N. Language and Globalization. – London and New York: Routledge, 2006. – 186 p. — ISBN 9780415317658.

#### ***Периодические издания, сборники статей***

1. Тарасов, Е. Ф. Актуальные проблемы анализа языкового сознания / отв. ред. Н. В. Уфимцева // Языковое сознание и образ мира: сб. ст. – Москва: Ин-т языкознания РАН, 2000. – № 2. – С. 24–32.
2. Филлмор, Ч. Основные проблемы лексической семантики / Ч. Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. Прикладная лингвистика. – 1983. – Вып. 12. – С. 74–122.
3. Inglehart, R., Baker, W. E. Modernization, Cultural Change, and the Persistence of Traditional Values / R. Inglehart, W. E. Baker // American Sociological Review. – 2000. – Vol. 65. – P. 19–51.
4. Schwartz, S. H. Universals in the content and structure of values: Theory and empirical tests in 20 countries / S. H. Schwarz // Advances in experimental social psychology. – New York: Academic Press, 1992. – Vol. 25. – P. 1–65.

#### ***Электронные ресурсы***

1. Большая советская энциклопедия. – URL: <https://slovar.cc/rus/> (дата обращения: 29.12.2016).

2. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – 2-е изд. – Москва: Просвещение, 1976. – URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/lingvistic/> (дата обращения: 11.05.16).

3. Ethnologue. Languages of the World. – URL: <https://www.ethnologue.com/statistics/size>, свободный (дата обращения: 07.04.2016).

4. Linguistik Online. – URL: [http://www.linguistik-online.de/26\\_06/anchimbe.html](http://www.linguistik-online.de/26_06/anchimbe.html) (дата обращения: 20.09.2016).



## 4.4 Приложение Г

### **Пример методической разработки**

#### ***Упражнения для усвоения содержания и лексики аутентичного текста на материале первой главы романа С. Плат «Под стеклянным колпаком»***

##### ***Преамбула***

Данная методическая разработка подготовлена на материале издания Plath S. The Bell Jar. Harper Perennial Modern Classics, 2005. С. 1–13. и предназначена для студентов вузов, изучающих английский язык на уровнях Intermediate, Upper-Intermediate в курсе занятий по домашнему чтению.

Серия заданий, представленных ниже, направлена на расширение словарного запаса изучающих английский язык как иностранный, на перевод уже знакомых лексических единиц из пассивного словарного запаса в активный, на усвоение и отработку учащимися идиоматичных речевых конструкций и синтаксических структур.

Предлагаемые задания 1–9 рекомендуются для самостоятельного выполнения обучающимися дома и последующей фронтальной проверки преподавателем в классе. Урочное обсуждение выполненных заданий и трудностей, возникших при их выполнении, а также разговорная практика употребления новой лексики рассчитаны на 2–4 академических часа (в зависимости от уровня языковой подготовки группы и темпа работы с заданиями).

Задание 10 может быть как домашним, так и предназначенным для выполнения в классе. Оно является конечным в цикле и подводит итог прочтению единицы художественного текста учащимися, отражая их уровень владения новыми лексическими конструкциями и содержанием текста. Выполнение заданий 1–9 оценивается педагогом по желанию, задание 10 обязательно для оценки и отзыва преподавателя о качестве проделанной обучающимся работы.

## *Задания*

**1. Find the following word combinations, translate them into Russian, remember the situations in which the author used them.**

To be burned alive (p. 1), to get something out of one's head (p. 1), to have the time of one's life (p. 2), to have a whirl (p. 2), to bump (p. 2), to pile up (p. 3), to shower on (p. 3), to deceive (p. 4), to keep up (p. 4), to make someone sick (p. 4), to single someone out (p. 5), to bawl someone out (p. 5), to call over (p. 6), to pad off (p. 7), to round up (p. 7), to have an affair (p. 7), to stroll over (p. 8), to slouch around (p. 8), to burst out laughing (p. 8, 11), to smack into something (p. 9), scramble up (p. 9), to dog along (p. 10), to make a fool of oneself (p. 10), to give someone a squeeze (p. 11), to look down on something (p. 11), to be in the mood (p. 12), to spoon something up (p. 12), to pay no notice (p. 12).

**2. Find the following adjectives in the text of the novel and write them out.**

Душный (p. 1), неправдоподобный (p. 1), неудобный (p. 2), лакированный (p. 2), позолоченный (p. 3), несокрушимый (p. 4), несходящая (усмешка) (p. 4), презрительный (p. 4), остроумный (p. 5), изысканный (p. 5), кассовый (автор) (p. 5), накрахмаленный (p. 5), стеганный (p. 5), полосатый (p. 8), разъяренный (p. 9), неуклюжий (p. 9), крепкий (алкоголь) (p. 10), критический (p. 13).

**3. Make up your own sentences to illustrate the use of these adjectives.**

**4. Match the words into collocations and make your own sentences with them.**

1) to keep hearing	a) sneer
2) to get	b) the hotel to work
3) to bump from	c) according to size
4) to win	d) to meet successful people in the field
5) to have a chance	e) a scholarship
6) nasty	f) a fashion magazine contest
7) witty	g) over the radio and at the office

8) to type up	h) under the awning
9) to slouch around	i) the draft of an interview
10) to pair off	j) remarks

**5. Answer the following questions:**

- 1) Whose execution is Esther preoccupied with?
- 2) What Esther and other girls do in New York?
- 3) What hotel do the twelve girls live in?
- 4) Why did Esther get along with Doreen?
- 5) Who is Buddy Willard?
- 6) What does Esther think of Jay Cee?
- 7) Who was with Lenny?
- 8) What did Lenny do in New York?
- 9) What fake name did Esther use at the bar? Why did she do that?
- 10) What drink did she ordered at the bar? Why?

**6. Correct the false statements:**

- 1) Esther is happy in New York.
- 2) Esther thought that Jay Cee had no brains at all.
- 3) Esther thought that Jay Cee and other old ladies had nothing to teach her.
- 4) Esther and Doreen went to the party in Betsy's cab.
- 5) Esther met Lenny at the party which was organized by the magazine.
- 6) It was Doreen who accepted Lenny's invitation.
- 7) Lenny was alone at the bar.
- 8) Esther accepted Frankie's invitation to dance.
- 9) Doreen knew who Lenny was.
- 10) Doreen agreed to go to Lenny's apartment only if Esther went with them.

**7. Comment on the following sentences:**

- (p. 2) "I was supposed to be the envy of thousands of other college girls just like me all over America..."
- (p. 4) "I guess one of my troubles was Doreen."
- (p. 8) "The laughter should have warned me."

**8. Translate these sentences into Russian:**

“I thought it must be the worst thing in the world” (p. 1)

“I was supposed to be having the time of my life” (p. 2)

“Doreen singled me out right away. She made me feel I was that much sharper than the others, and she really was wonderfully funny” (p. 5)

“Remember, Lenny, you owe me something, don’t you, Lenny?” (p. 12)

“I liked looking at other people in crucial situations” (p. 13)

**9. Translate into Russian in writing:**

(p. 3) “There were twelve of us at the hotel...a green plastic starfish sewed onto it.”

**10. Write a summary of Chapter 1 using the vocabulary you learned.**

## 4.5 Приложение Д

### **Образец оформления аннотаций к научной статье**

***Феномен двойничества в американской литературе  
конца XX века (на материале произведений  
Ч. Паланика «Бойцовский клуб»  
и Д. Киза «Таинственная история Билли Миллигана»)***

В статье описываются особенности феномена двойничества в американской литературе конца двадцатого века. В данной работе устанавливается происхождение феномена двойничества, характеризуются три типа двойников, разграничиваются понятия двойничества и двойственности и приводится характеристика постмодернизма. Производится анализ двойников в романах Ч. Паланика «Бойцовский клуб» и Д. Киза «Таинственная история Билли Миллигана», выделяются отличительные черты двойничества в эпоху постмодернизма. Исследуется также проблема двойственности общества, отраженная в романе Ч. Паланика.

**Ключевые слова:** двойничество, двойственность, Ч. Паланик «Бойцовский клуб», Д. Киз «Таинственная история Билли Миллигана», американская литература XX века, постмодернизм.

***A Phenomenon of Doppelgängers in American Literature  
of the late 20th Century (based on the novels  
«Fight Club» by Chuck Palahniuk  
and «The Minds of Billy Milligan» by Daniel Keyes)***

The paper discusses peculiarities of the phenomenon of doppelgängers in American literature of the late 20th century. The article describes the genesis of the phenomenon, characterizes three types of doppelgängers, differentiates a doppelgänger and dualism, and characterizes postmodernism. Doppelgängers from the novels «Fight Club» by Chuck Palahniuk and «The Minds of Billy Milligan» by Daniel Keyes are analyzed. The paper identifies significant features of the phenomenon of doppelgängers in postmodernism, and analyses the problem of social dualism described in «Fight Club».

**Key words:** doppelgänger, dualism, Chuck Palahniuk «Fight Club», Daniel Keyes «The Minds of Billy Milligan», the American literature of the 20th century, postmodernism.

***Сравнительный анализ экранизаций философского романа  
Уильяма Голдинга «Повелитель мух»***

Настоящая статья посвящена проблеме филологического изучения киноадаптации/экранизации англоязычного художественного текста на примере произведения Уильяма Голдинга «Повелитель Мух». В ходе исследования была изучена теория экранизации, особое внимание было уделено таким периодам, как 60-е годы в Англии и 90-е годы в Америке, потому что именно в это время были созданы исследуемые фильмы. Далее, на основе изученной теории, автором были проанализированы особенности двух экранизаций на предмет соответствия литературному оригиналу.

***Comparative analysis of the two screen adaptations of the novel  
by William Golding «Lord of the Flies»***

This article is devoted to the philological study of the film adaptation of an English literary text by the example of William Golding's "Lord of the Flies." In this research the theory of the film adaptation has been studied, special attention was paid to such periods as the 60s in England and 90s in the USA, because at this time the above-mentioned films were released. Further, based on the study of the theory, the author analyzed the features of the two adaptations for compliance with the literary original.

**Key words and phrases:** film adaptation, film language, artistic interaction, literary work, interpretation, performance, William Golding, Peter Brook, Harry Hook, «Lord of the Flies»

**Ключевые слова и фразы:** киноадаптация, экранизация, язык кино, художественное взаимодействие, литературное произведение, интерпретация, спектакль, Уильям Голдинг, Питер Брук, Гарри Хук, «Повелитель Мух»

***Проблемы экранизации художественного произведения  
(на материале повести Э. Хемингуэя «Старик и море»)***

Данная статья посвящена вопросу теории экранизации и проблемам, возникающим при переносе художественного произведения на экраны. Автор исследует экранизации повести Эрнеста Хемингуэя «Старик и море», опираясь на критику и на работы Джорджа Блюстоуна, Кэндэнс Урсулы Гриссом и Томаса Лейча, связанные с теорией киноадаптации. Впоследствии на основе сравнительного анализа экранизации автор выявляет основные принципы, проблемы киноадаптации и «формулу создания идеальной киноверсии».

**Ключевые слова и фразы:** экранизация, теория экранизации, анимация, адаптация, «Старик и море», Эрнест Хемингуэй, Александр Петров, Дж. Стердженс, Оскар, киноакадемия

***The main issues of a film adaptation (based on the short novel  
«The Old Man and the Sea» by Ernest Hemingway)***

This research looks at the theory of adaptation and at the main problems, posed by the process of turning a book into a movie. The author focuses on the film adaptations of Ernest Hemingway's novel «The Old Man and the Sea» and analyzes them. This research mostly draws upon previous analyses of Ernest Hemingway's screenings and upon the works of George Bluestone, Candace Ursula Grissom and Thomas Leitch, connected with the theory of adaptation. As a result the author discovers main principles and problems of the adaptation theory and derives the formula for the perfect film version of the book.

**Key words and phrases:** screen version, the theory of adaptation, animation, film adaptation, «The Old Man and the Sea», Ernest Hemingway, Alexander Petrov, John Sturges, The Oscars, The Academy Awards

***Соблюдение политической корректности  
в последовательном переводе  
(на материале официального сайта МИД)***

В статье рассматривается проблема соблюдения политической корректности в последовательных переводах интервью Министра иностранных дел России С. Лаврова, а также в высказываниях самого министра. Показано, что ответы С. Лаврова характеризуются высокой степенью политической корректности. Установлено, что при нарушении её норм в русской речи переводчик удачно использует синтаксические и грамматические средства: замену активного залога пассивным, объединение нескольких высказываний в одно и обезличивание предложений. Обсуждаются неудачные примеры применения лексических приемов, связанные с подбором неточных эвфемизмов или их полным отсутствием. Выявлены случаи намеренного несоблюдения политической корректности С. Лавровым и его переводчиком.

**Ключевые слова:** политическая корректность, последовательный перевод, Министр иностранных дел, лексические средства, грамматические конструкции

***«Observance of Political Correctness in Consecutive Translation  
(based on the Official Ministry of Foreign Affairs Website)»***

The paper discusses the problem of observance of political correctness in consecutive translations of interviews of the Minister of Foreign Affairs S. Lavrov and in the utterances of the latter as well. It is noted that Lavrov's answers are characterized by a high degree of political correctness. It is determined that when its rules are violated in Russian speech, the interpreter successfully uses syntactic and grammatical means: substitution of the active voice by the passive one, integration of utterances, depersonalization of sentences. The examples of unsuccessful application of lexical techniques, that are connected either with inaccurate selection of euphemisms or with their absence, are under consideration. The cases when political correctness is observed neither by S. Lavrov, nor by his interpreter are uncovered.

**Key words:** political correctness, consecutive translation, Minister of Foreign Affairs, lexical means, grammatical constructions



### ***Каламбур в британских видеоблогах***

Тема данной статьи – каламбуры в британских видеоблогах на материале YouTube каналов двух известных британских видеоблогеров Джека Эдвардса и Пи Джея Лигуори. Целью данной статьи является анализ разновидностей и функций каламбуров в видеоматериалах YouTube каналов двух вышеупомянутых британских блогеров. Теоретическая и практическая значимость настоящей статьи заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в ходе изучения лексикологии, социолингвистике и психолингвистике, а также при изучении языковых особенностей современных англоязычных видеоблогов. Опираясь на труды Т. В. Жеребило, В. К. Приходько, Стилистический энциклопедический словарь русского языка, а также Ярославский педагогический вестник, автор рассматривает основные понятия данной темы – языковую игру и каламбур. При помощи сравнительного метода, системного подхода и восхождения от абстрактного к конкретному автор выделяет задействованные в видеоматериалах блогеров каламбуры, основные приемы и способы их создания, а также их функции в речи.

**Ключевые слова:** каламбур, языковая игра, видеоматериалы, YouTube каналы, британские блогеры

### ***The pun in British YouTube blogs***

The paper deals with the pun in British YouTube blogs the blogs in question being Jack Edwards's and PJ Liguori's YouTube channels. The aim of the paper is to analyze the puns used in both the above-mentioned videoblogs, distinguish the methods and devices of creating the puns and state the function each pun plays in bloggers' speech. The theoretical and practical significance of the article is that its results can be used in the spheres of lexicology, sociolinguistics, psycholinguistics and while conducting similar research, studying peculiarities of English-speaking YouTube bloggers' speech. The research was based on the works of T. Zherebilo, V. Prikhodko, Stylistic encyclopedic dictionary of the Russian language and Yaroslavl Pedagogical Gazette. The author uses basic terms on the topic: the pun and play-on-words. With the help of the comparative method,

system approach and the ascent from the abstract to the concrete, as a result, the author distinguished various puns, most frequently used methods and devices of creating them and the functions they perform in British YouTube bloggers' speech.

**Key words:** the pun, play-on-words, methods and devices, YouTube blogs, British bloggers

*Элементы нонсенса  
в современной литературной английской сказке  
(на примере сказки Роальда Даля «БДВ»)*

В статье даётся определение литературной сказки и приводятся особенности английской литературной сказки. Нонсенс, являющийся отличительной чертой английской литературной сказки, рассматривается автором как жанр и как языковой приём. В качестве примера выступает произведение английского писателя Роальда Даля «БДВ». В статье приводятся результаты литературоведческого и лингвистического исследования, проведённого на фонологическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом, семантическом и графическом уровнях языка, анализа текста «БДВ».

**Ключевые слова:** литературная сказка, английская литературная сказка, Роальд Даль, «БДВ», нонсенс, жанр, языковой приём, языковая игра

*Elements of nonsense in the modern English fairy-tale  
(based on “The BFG, the Big Friendly Giant” by Roald Dahl)*

In this article the definition of the fairy-tale is given and the features of the English fairy-tale are discussed. Being the hallmark of the English fairy-tale nonsense is considered both as a genre and as a literary device in the article. The study is based on “The BFG, the Big Friendly Giant” written by Roald Dahl. The results of the literary and linguistic (on phonological, morphological, lexical, syntactic, semantic and graphic levels) analysis of “The BFG” is presented.

**Key words:** literary fairy-tale, English literary fairy-tale, Roald Dahl, “The BFG”, nonsense, genre, literary device, language game

## Оглавление

1. Организация научно-исследовательской деятельности студентов .....	3
2. Научно-исследовательский проект.....	4
2.1 Общие требования к научно-исследовательскому проекту.....	4
2.2 Выбор темы и организация работы.....	4
2.3. Общие требования к оформлению отчета о НИП.....	5
2.3.1 Структура и объем работы.....	6
2.3.2 Структура введения.....	6
2.3.3 Структура основной части работы.....	9
2.3.4 Структура заключения.....	10
2.4 Технические требования к оформлению отчета о НИП.....	10
2.5 Защита НИП.....	14
3. Написание научной статьи.....	17
3.1 Структура.....	17
3.1.1 Название.....	18
3.1.2 Резюме (аннотация) .....	18
3.1.3 Ключевые слова.....	20
3.1.4 Введение.....	20
3.1.5 Обзор литературы .....	21
3.1.6 Основная часть статьи.....	21
3.1.7 Заключение, выводы .....	22
3.2 Требования к оформлению научной статьи.....	23
4. ПРИЛОЖЕНИЯ.....	25
4.1 Приложение А Пример оформления титульного листа отчета о НИП.....	25
4.2 Приложение Б Пример оформления автореферата и аннотаций отчета о НИП.....	26
4.3 Приложение В Пример оформления библиографического списка.....	31
4.4 Приложение Г Пример методической разработки.....	33
4.5 Приложение Д Образец оформления аннотаций к научной статье.....	37

Учебное издание

**Научно-исследовательский проект:  
методические рекомендации для студентов  
профиля «Зарубежная филология  
(английский язык и литература)»**

Учебно-методическое пособие

Составители

**Ивойлова Надежда Юрьевна  
Касаткина Наталья Николаевна  
Мельникова Оксана Андреевна**

Технический редактор Л. Н. Селиванова  
Компьютерная верстка Е. Б. Половкова

Подписано в печать 18.12.2020. Формат 60×84 1/16.

Усл. печ. л. 2,56. Уч.-изд. л. 1,8.

Тираж 2 экз. Заказ

Оригинал-макет подготовлен  
в редакционно-издательском отделе  
Ярославского государственного университета

Адрес типографии:  
Ярославский государственный университет.  
150003, Ярославль, ул. Советская, 14.